

- Ⓓ Bedienungsanleitung
Elektronik-Schlagbohrmaschine
- ⒼⒷ Operating Instructions
Electronic Hammer Drill
- Ⓕ Mode d'emploi
Perceuse électronique à percussion
- Ⓔ Manual de instrucciones
Taladradora percutora electrónica
- Ⓘ Istruzioni per l'uso della
Trapano a percussione elettronica
- ⒹⓀ Instruktionsbog
Elektronisk slagboremaskine
- Ⓔ Bruksanvisning
Elektroniskt styrd slagbormaskin
- Ⓕ Käyttöohje
Sähköiskuporakone
- Ⓕ Használati utasítás
Elektromos ütvefúrógép
- ⒻⒽⓇ Upute za uporabu
električne vibracijske brusilice
- ⒸⓏ Návod k použití
Elektronická příklepová vrtačka
- ⒸⓁⒹ Navodila za uporabo
Udarni vrtnik elektronik
- Ⓕ Bruksanvisning
Elektrisk slagboremaskin
- ⒻⒻⒹ Lietošanas instrukcija
Elektriskā triecienu bjašma
- ⒻⒽⓇ Kullanma Talimatı
Elektronik – Darbeli matkap
- ⒻⒺ Notkunarlöbeiningar
Rafragnshöggbor

7



Art.-Nr.: 42.586.73

I.-Nr.: 01016

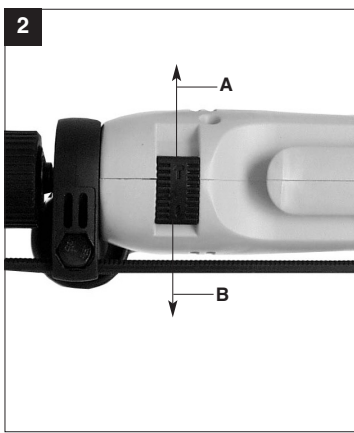
**ALPHA-
TOOLS®**



SBM 650 E



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓛ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓜ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓝ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓜ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓜ Prije puštanja u rad pročítajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓛ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓜ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓛ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- Ⓛ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓛ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓜ Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna



D**Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.

Verwendung

Die Bohrmaschine ist zum Bohren von Löchern in Holz, Eisen, Buntmetallen und Gestein unter Verwendung des entsprechenden Bohrwerkzeugs ausgelegt.

Beschreibung (Bild 1)

- 1 Schnellspannbohrfutter
- 2 Bohrtiefenanschlag
- 3 Zusatzgriff
- 4 Bohren/Schlagbohren-Umschalter
- 5 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
- 6 Drehzahl-Regler
- 7 Feststellknopf
- 8 Betriebsschalter

Ein/Ausschalter (Bild 1)**Einschalten:**

Schalter 8 drücken

Dauerbetrieb:

Schalter 8 mit Feststellknopf 7 sichern.

Ausschalten:

Schalter 8 kurz eindrücken.

Durch mehr oder wenig starkes Drücken des Schalters 8 wählen Sie die Drehzahl. Durch Drehen der Rändelschraube im Schalter 8 können Sie die Drehzahl vorwählen.


Bohren/Schlagbohren-Umschalter (Bild 2)

Hinweis: Beim Bohren in Fliesen und Kacheln Stellung Bohren einstellen!

Stellung A: Schiebeschalter in Stellung Schlagbohren. **Nur im Stillstand umschalten!**

Stellung B: Schiebeschalter in Stellung Bohren. **Nur im Stillstand umschalten!**

Technische Daten

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	650 W
Bohrleistung	Beton 13 mm
	Stahl 10 mm
	Holz 20 mm
Leerlaufdrehzahl	0 - 2600 min ⁻¹
Schalldruckpegel LPA	93,3 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	106,3 dB(A)
Vibration a _w	14,9 m/s ²
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	1,8 kg

Achtung

- Die SBM 650 E ist nicht zum Antrieb von Vorsatzgeräten ausgelegt.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Bohrer und geeignete Schrauberbits verwenden.
- Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigungen. Öl und Säure können das Kabel beschädigen.
- Das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Den Stecker nicht durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose entfernen.
- Achten Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers darauf, daß der Betriebsschalter nicht arretiert ist.
- Bei Verwendung einer Kabeltrommel, Kabel vollständig abrollen. Drahtquerschnitt min. 1,5 mm².
- Maschine nicht überlasten.
- Sichern Sie alle zu bearbeitenden Werkstücke ausreichend.
- Kindern unzugänglich machen!
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- Bei Wänden, in denen Strom, Wasser oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät

- lokalisieren.
 - Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
 - Reparaturen dürfen nur vom Elektrofachmann durchgeführt werden.
 - Verwenden Sie nur Original Ersatzteile
 - Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wurde nach EN 60745-1 gemessen.
 - Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach EN 60745-1 ermittelt.
- Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes

GB**Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

Use

The drill is designed for drilling holes into wood, iron, non-ferrous metals and rock using the appropriate bits.

Description (Fig. 1)

- 1 Quick-change drill chuck
- 2 Depth stop
- 3 Additional handle
- 4 Selector button: drill/hammer
- 5 Selector button: clockwise/anticlockwise
- 6 Speed control
- 7 Locking button
- 8 On/Off switch

On/Off switch (Fig. 1):

To switch on: Press switch 8

Continuous operation: Lock switch 8 with locking button 7

To switch off: Press switch 8 briefly

The speed is varied by applying more or less pressure on switch 8. You can preselect the speed by turning the knurled screw in switch 8.


Selector button: drill/hammer (Fig. 2)

Please note: This switch should be in 'drill' position when drilling holes in tiles.

Position A: Rotary switch set for hammer mode.
Wait for the drill to stop before changing!

Position B: Rotary switch set for drilling mode.
Wait for the drill to stop before changing!

Technical data

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	650 W
Drilling capacity	Concrete 13 mm Steel 10 mm Wood 20 mm
No Load Speed	0 - 2600 min ⁻¹
Safety insulated	II / 
Sound pressure level LPA	93.3 dB(A)
Sound power level LWA	106.6 dB(A)
Vibration a _w	14.9 m/s ²
Weight	1.8 kg

Caution

- The SBM 650 E is not designed for the operating of auxiliary devices.
- Do not use near steams or inflammable liquids.
- Only use sharp bits and suitable screwing bits.
- Remove the plug from the socket for all adjusting and cleaning work.
- Protect the mains cable against any damage. Oil and acids can damage the cable.
- Do not carry the device by the mains cable.
- Do not remove the plug from the socket by pulling the mains cable.
- Make sure before inserting the plug that the operating switch is not locked.
- When using a cable drum uncoil the cable completely. Cross-section of wire at least 1,5 mm².
- Do not overload machine.
- Secure all workpieces to be processed sufficiently.
- Do not allow children to have access.
- Make sure you have a secure stance on ladders or scaffold-ing when using the drill freehand.
- Localise lines with a line detector in walls where power, water or gas lines are laid invisibly.
- Wear protection goggles and use a dust mask for dust-producing work.
- Always arrange for a qualified electrician to carry out repairs
- Use only original replacement parts
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The



noise generated by this electric tool was measured in accordance with EN 60745-1.

- Vibration measured on the handle acc. to EN 60745-1.

Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
 - Article number of the machine
 - Identification number of the machine
 - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

F**Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

Utilisation

La perceuse est conçue pour le perçage de trous dans le bois, le fer, les métaux lourds non-ferreux et la pierre en employant l'outil de perçage correspondant.

Description (Fig. 1)

- 1 Mandrin porte-foret à serrage rapide
- 2 Butée de profondeur de perçage
- 3 Poignée supplémentaire
- 4 Commutateur de perçage/de perçage à percussion
- 5 Commutateur d'inversion du sens de rotation
- 6 Réglage de la vitesse
- 7 Bouton de blocage
- 8 Interrupteur marche/arrêt

Interrupteur marche/arrêt (Fig. 1):**Mise en marche:**

Appuyer sur l'interrupteur 8

Marche continue:

Bloquer l'interrupteur 8 avec le bouton de blocage 7

Arrêt:

Appuyer rapidement sur l'interrupteur 8

Une pression plus ou moins forte exercée sur l'interrupteur 8 vous permet de sélectionner la vitesse. En tournant la vis moletée dans l'interrupteur 8, vous pouvez présélectionner la vitesse.

Commutateur de perçage/de perçage à percussion (Fig. 2)

Remarque: Pour le perçage dans des carreaux et des dalles amener l'interrupteur sur position «perçage»!

Position A: Commutateur rotatif en position «perçage à percussion». **Ne commuterez qu'à l'arrêt!**

Position B: Commutateur rotatif en position «perçage». **Ne commuterez qu'à l'arrêt!**

Données techniques

Tension	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	650 W
Capacité de perçage	Béton 13 mm Acier 10 mm Bois 20 mm
Vitesse en charge	0 - 2600 min ⁻¹
A double isolation	II /
Niveau de pression acoustique LPA	93,3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	106,3 dB(A)
Vibration a _w	14,9 m/s ²
Poids	1,8 kg

Attention

- La SBM 650 E n'est pas prévue pour l'entraînement d'outils adaptables.
- Ne pas utiliser à proximité de vapeurs ou de liquides inflammables.
- Utiliser seulement des forets bien affûtés et des embouts de vissage adaptés.
- Retirez la fiche de la prise de courant pour toutes modifications de l'utilisation et pour le nettoyage.
- Protégez le cordon d'alimentation contre les détériorations. Huile et acides peuvent endommager le cordon.
- Ne pas porter l'appareil par le cordon d'alimentation.
- Ne pas retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Ne pas retirer la fiche de la prise de courant en tirant sur le cordon d'alimentation.
- Avant le raccordement à la prise de courant, veillez à ce que l'interrupteur de service ne soit pas bloqué sur marche.
- En cas d'utilisation de câble sur enrouleur, dérouler entièrement le câble. Section du câble : min 1,5 mm².

- Ne pas surcharger la machine.
- Fixer fermement toutes les pièces à travailler.
- Empêcher l'accès aux enfants.
- Assurez-vous une bonne stabilité sur les échelles ou écha-faudages lors de perçage à main levée.
- Utilisez la poignée auxiliaire lorsque vous percez à proximité de conduites électriques.
- Mettez des lunettes de protection et utilisez un masque anti-poussière pour les travaux de perçage dégageant de la poussière.
- Faites effectuer des réparations uniquement par un spécialiste.
- N'utilisez que des pièces de rechange originales.
- L'émission de bruit peut dépasser 85 dB (A) sur le lieu de travail. Si tel est le cas, des mesures d'insonorisation pour l'utilisateur doivent être prises. Le niveau sonore de cet outil électroportatif est mesuré selon EN 60745-1.
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon EN 60745-1.

Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

E**Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

Uso

El taladro ha sido concebido para hacer agujeros en madera, hierro, metales no féreos y roca utilizando la broca indicada.

Denominación (Fig. 1)

- 1 Mandril portabrocas de apertura rápida
- 2 Tope de profundidad de taladro
- 3 Empuñadura adicional
- 4 Conmutador taladrar/taladrar a percusión
- 5 Conmutador rotación derecha/izquierda
- 6 Regulador de las revoluciones
- 7 Botón de bloqueo
- 8 Conectar/Desconectar

Conectar/Desconectar (Fig. 1)

Conectar:
pulsar el interruptor 8

Servicio en continuo:
Apretar 8 y bloquear con el botón 7

Desconectar:
Pulsar brevemente el interruptor A8

Las revoluciones se seleccionan apretando más o menos sobre el interruptor 8. También se puede preseleccionar la velocidad girando el tornillo moleteado en el interruptor 8.

Conmutador taladrar/taladrar a percusión (Fig. 2)

Advertencia: Si se desea taladrar baldosas o azulejos poner el aparato en posición de taladrar.

Posición A: Poner el conmutador deslizante en la posición de percusión. **¡Hacer el cambio sólo estando parado el aparato!**

Posición B: Poner el conmutador deslizante en la posición de taladrar. **¡Hacer el cambio sólo estando parado el aparato!**

Características técnicas:

Tensión:	230 V ~ 50 Hz
Consumo de potencia:	650 W
Capacidad de taladrado:	Hormigón 13 mm Acero 10 mm Madera 20 mm
Velocidad bajo carga:	0 - 2600 min ⁻¹
Nivel de presión acústica LPA	93,3 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	106,3 dB(A)
Vibración a _w	14,9 m/s ²
Peso	1,8 kg
Aislamiento protector	II / III

¡Precaución!

- La SBM 650 E no está dimensionada para el accionamiento de equipos adicionales.
- No utilizar la taladradora en zonas de vapor o líquidos inflamables.
- Usar exclusivamente brocas bien afiladas y atornilladores apropiados.
- Retire el enchufe de la caja de enchufe durante cualquier trabajo de cambio de herramienta y de limpieza.
- Proteja el cable de alimentación contra deterioros. Aceite y ácido pueden deteriorar el cable.
- No transportar la taladradora suspendida en el cable.
- No retirar el enchufe de la caja de enchufe tirando del cable de alimentación.
- Antes de enchufar el enchufe, cuide de que no esté retenido el interruptor.
- Al emplear un tambor de cable, desenrollar el cable completamente. Sección mínima de conductor 1,5 mm².
- No sobrecargar la taladradora.
- Sujete de forma segura todas las piezas a taladrar.
- No dejar la taladradora al alcance de los niños.

- Cuidar de que tenga una posición estable sobre escaleras o andamios al taladrar sin apoyo.
- En paredes con cables eléctricos y tubos de agua o gas empotrados, localizar primero la posición de los mismos.
- Utilice gafas protectoras y, en caso de trabajos que originen mucho polvo, una máscara de polvo.
- Sólo un electricista especializado está autorizado para llevar a cabo reparaciones.
- Emplee únicamente piezas de recambio originales
- El nivel sónico en el lugar de trabajo puede superar los 85 dB(A), en este caso se requieren medidas de protección contra el sonido. El ruido emitido por este aparato eléctrico ha sido medido según EN 60745-1.
- El valor de vibración medido en la empuñadura según EN 60745-1 es de 8,96 m/s²

Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.



Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Uso

Il trapano è concepito per eseguire fori in legno, acciaio, metalli non ferrosi e pietra utilizzando il relativo strumento di perforazione.

Descrizione (Fig. 1)

- 1 Pinza portapunta a chiusura rapida
- 2 Arresto profondità di foratura
- 3 Manico addizionale
- 4 Commutatore trapanatura normale/trapanatura a percussione
- 5 Commutatore rotazione sinistra/destra
- 6 Regolatore numero dei giri
- 7 Botone di bloccaggio
- 8 Pulsante accensione/ spegnimento

Avviamento/Spengimento (Fig. 1)

Per avviare: premere il pulsante 8

Per funzionamento continuo: arrestare il pulsante 8 con bottone di bloccaggio 7

Per spegnere: premere brevemente sul pulsante 8

Scegliere il numero dei giri agendo più o meno forte sul pulsante 8. Potete prescegliere il numero dei giri girando l'apposita vite godronata sul pulsante 8.

Commutatore trapanatura normale/ trapanatura a percussione (Fig. 2)

Avvertenza: volendo trapanare piastrelle o marmette, commutare su trapanatura normale!

Posizione A: Commutatore rotante in posizione per perforazione a percussione. **Cambiare solo con utensile fermo!**

Posizione B: Commutatore rotante in posizione per perforazione. **Cambiare solo con utensile fermo!**

Dati tecnici

Tensione	230 Volt ~ 50 Hz
potenza assorbita	650 Watt
Diametro massimo	Cemento 13 mm
	Acciaio 10 mm
	Legno 20 mm
Numero di giri	0 - 2600 min ⁻¹
livello di pressione acustica LPA:	93,3 dB (A)
livello di potenza sonora LWA:	106,3 dB (A)
Vibrazione a_w	14,9 m/s ²
Peso	1,8 kg
Con isolamento protettivo	II /

Attenzione

- Il SBM 650 E non è adatto per l'uso con adattatori.
- Non usare il trapano nei paraggi di vapori o liquidi infiammabili.
- Usare solo punte affilate ed adeguati utensili avvitatori.
- Prima di montaggi o lavori di pulizia staccare la spina dalla presa della corrente.
- Proteggere il cavo elettrico da danneggiamenti. Olio e acidi possono danneggiarlo.
- Non trasportare l'apparecchio tramite il cavo.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo.
- Fare attenzione che l'interruttore del trapano non sia bloccato quando si innesta la spina
- Srotolare completamente il cavo se si usa un tamburo per cavi. Sezione minima del conduttore: 1,5 mm².
- Non sovraccaricare la macchina.
- Assicure sufficientemente tutti i pezzi di lavoro.
- L'apparecchio non deve essere raggiungibile da bambini
- Lavorando a mani libere su scale o impalcature, assicurarsi di avere uno stabile appoggio.
- Localizzare eventuali cavi o condotte dell'acqua o del gas nelle pareti, utilizzando un rivelatore di



- metalli.
- Usare maschere contro la polvere e portare occhiali di protezione durante lavori che producono polvere.
 - Affidare eventuali lavori di riparazione soltanto a specialista elettrico.
 - Impiegare soltanto pezzi di ricambio originali.
 - Il rumore causato sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A); in tal caso prendere le misure necessarie per proteggere l'operatore dal rumore. Il rumore di questo apparecchio elettrico. È stato rilevato in funzione di EN 60745-1.
 - Valore di vibrazione secondo la EN 60745-1, rilevato sull'impugnatura, corrisponde a 8,96 m/s²

Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

DK

Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

Anvendelse

Boremaskinen er bygget til boring af huller i træ, jern, ikke-jernholdige metaller og i stenmateriale under anvendelse af passende boreværktøj.

Beskrivelse (Fig. 1)

1. Selspændende borepatron
2. Dybdestop
3. Ekstrahåndtag
4. Omskifter boring/slagboring
5. Omskifter højre-/venstrelob
6. Omdrejningsregulering
7. Låseknop
8. Strømfafbryder

Strømfafbryder (Fig. 1)

Start: Tryk på afbryderen 8.

Kontinuerlig drift: Sikr afbryderen 8 med låseknappen 7

Stop: Tryk kort på afbryderen 8.

Ved at trykke mere eller mindre kraftigt på afbryderen 8, vælger De omdrejningstallet. Ved at dreje på fingerskruen i afbryderen 8, kan De forudindstille omdrejningstallet.

Omskifter boring/slagboring (Fig. 2)

Bemærkning: Når man borer i fliser og kakler, skal positionen boring indstilles!

Position A: Skydeafbryder i position slagboring. **Må kun omkobles, når maskinen står stille!**

Position B: Skydeafbryder i position boring. **Må kun omkobles, når maskinen står stille!**

Tekniske data

Spænding:	230 Volt ~ 50 Hz
Optagen effekt:	650 watt
Boreeffekt:	Beton 13 mm Stål 10 mm Træ 20 mm
Omdrejningseffekt:	0 - 2600 min ⁻¹
Lydtrykkniveau LPA	93,3 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	106,3 dB (A)
Vibration \dot{a}_w	14,9 m/s ²
Vægt	1,8 kg
Dobbelisoleret	II / □

Vigtigt

- SBM 650 E er ikke konstrueret til anvendelse med forsatsværktøj.
- Må ikke anvendes i nærheden af dampe eller brændbare væsker.
- Benyt udelukkende skarpe bor og egnede skruetrækkerbits.
- Beskyt netkablet mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige kablet.
- Løft ikke boremaskinen i netkablet.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet.
- Se efter at afbryderknappen ikke er fastholdt, når netstikket sættes i.
- Ved anvendelse af kabeltromle skal kablet ruller helt ud. Lederdiameter 1,5 mm².
- Undlad at overbelaste boremaskinen.
- Sørg for at alle arbejdsemner, der bearbejdes, er sikret ordentligt.
- Hold børn på afstand.
- Sørg for at stå sikkert på stiger eller stilladser, når der bores frihånd.
- I vægge, hvor der er skjulte elledninger, vandrør eller gasrør, bør disse først lokaliseres med en søger.
- Bær beskyttelsesbriller og benyt støvmaske ved støvende arbejder.
- Reparationer må kun udføres af el-fagfolk.
- Anvend kun originale reservedele.
- Støjudviklingen på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A), i så fald kræves der

støjbekæmpelses-foranstaltninger for brugeren.
Støjen fra dette el-værktøj er blevet målt i.h.t. EN 60745-1.

- Den iflg. EN 60745-1 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 8,96 m/s²

Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

S**Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

Användning

Borrmaskinen är dimensionerad för borring av håll i trä, järn, icke-järnmetall och sten med ett lämpligt borverktyg.

Beskrivning (Bild 1)

- 1 Snabbspännchuck
- 2 Borrdjupsanslag
- 3 Extra handtag
- 4 Omkopplare borring/ slagborring
- 5 Omkopplare höger-/vänstervarv
- 6 Varvtalsregulator
- 7 Fastläsningsknapp
- 8 In-/urkopplare

In-/urkoppling (Bild 1)

Inkoppling:
Tryck på startknappen 8.

Kontinuerlig drift:

Lås fast startknappen 8 med fastläsningsknappen 7.

Urkoppling:

Gör en snabb intryckning av startknappen 8.

Genom mer eller mindre hård tryckning på startknappen 8 väljer Ni varvtal. Genom att vrida på räffelskruven i startknappen 8 kan Ni förvalja varvtalet.

Omkopplare borring/ slagborring (Bild 2)

Obs! Vid borring i kakel eller stenplattor, ställ in läget „Borring“ !

Läge A: Ställ den skjutbara brytaren i läge „Slagborring“. **Koppla endast om när maskinen står stilla !**

Läge B: Ställ den skjutbara brytaren i läge „Borring“. **Koppla endast om när maskinen står stilla !**

Tekniska data

Spänning:	230 Volt ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	650 Watt
Boorkapacitet:	Betong 13 mm Stål 10 mm Trä 20 mm
Varvtal:	0 - 2600 min ⁻¹
Ljudtrycksnivå LPA	93,3 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA	106,3 dB(A)
Vibration a _w	14,9 m/s ²
Vikt	1,8 kg
Dubbel isolering	II / III

Observera

- SBM 650 E är ej konstruerad för drivning av tillsatsenheter.
- Borrmaskinen skall ej användas om det finns vattenånga eller brännbara vätskor i närheten.
- Använd endast välslipade borrar och passande skruvbits.
- Drag alltid ur stickproppen från vägguttaget vid rengöringsarbete och byte av verktyg.
- Skydda nätkabeln mot skador. Olja och syra kan skada kabeln.
- Lyft ej apparaten i nätkabeln.
- Drag ej i nätkabeln då stickproppen drages ur vägguttaget.
- Kontrollera att strömbrytaren inte är låst i intryckt läge då stickproppen sticks i nätuttaget.
- Används kabelvinda skall hela kabeln dragas ut. Ledningsdiameter minst 1,5 mm².
- Överbelasta inte maskinen.
- Se till att de arbetsstycken som skall bearbetas sitter fast ordentligt.
- Se till att barn inte kan komma åt maskinen.
- Se till stegar eller ställningar står stabilt då Du borrar fritt för hand.
- Lokalisera först ström-, vatten- eller gasledning i väggar där dessa ligger dolda med en

ledningsdetektor.

- Används skyddsglasögon och en skyddsandringsmask vid arbeten som skapar damm.
- Reparationer får endast utföras av en elfackman.
- Använd endast original-reservdelar
- Bullernivån på arbetsplatsen kan överstiga 85 dB(A). Är detta fallet är skyddsåtgärder mot buller för användaren nödvändiga. Bullret från detta elektriska verktyg mättes enligt EN 60745-1.
- Det enligt EN 60745-1 uppmätta vibrationsvärdet på handtaget uppgår till 8,96 m/s²

Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

Kolborstar

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

FIN

Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

Käyttötarkoitus

Porakone on suunniteltu käytettäväksi reikien poraamiseen puuhun, värimetalleihin ja kiveen käyttäen vastaavia poraustyökaluja.

Nimike (Kuva 1)

- 1 Pikkalainnitusporanistukka
- 2 Poraussyvyyden vaste
- 3 Lisäkahva
- 4 Vaihtokytkin poraus/ iskuporaus
- 5 Vaihtokytkin oikeakäynti/ vasenkäynti
- 6 Kierrosluvunsäädin
- 7 Lukitsin
- 8 Pois-/päällekytkin

Pois-/päällekytkin (Kuva 1)

Kytchentä päälle: Paina kytöntä 8.

Kestokäyttö: Varmista kytkin 8 lukitsimella 7.

Kytchentä pois päältä: Paina nopeasti kytöntä 8.

Painamalla kytöntä 8 enemmän tai vähemmän voimakkaasti valitaan kierrosluku. Kiertämällä säätöruuvia kytkimessä 8 voidaan esivalita kierrosluku.

Vaihtokytkin poraus/ iskuporaus (Kuva 2)

Ohje: Säädä kone laattojen ja kaakelin porauksessa asentoon „poraus“!

Asento A: Liukukatkaisin asennossa iskuporaus. Vaihda kytkimen asentoa vain koneen ollessa pysähdyksissä!

Asento B: Liukukatkaisin asennossa poraaminen. Vaihda kytkimen asentoa vain koneen ollessa pysähdyksissä!

Tekniset tiedot

Jännite:	230V ~ 50 Hz
Tehon kulutus:	650 Watti
Porausteho:	Betoni 13 mm Teräs 10 mm Puu 20 mm
Värähtelyä minuutissa:	0 - 2600 min ⁻¹
Äänen painetaso LPA	93,3 dB(A)
Äänen tehotaso LWA	106,3 dB(A)
Tärinä a _w	14,9 m/s ²
Soujaeristetty	II /
Paino	1,8 kg

Huomio

- SBM 650 E ei ole tarkoitettu lisäysoitteiden käyttöön.
- Älä käytä laitetta höyryjen tai palavien nesteiden läheisyydessä.
- Käytä vain teräviä poranteriä ja sopivia ruuviosia. Vedä aina laitetta korjattaessa tai puhdistettaessa pistoke irti pistorasiasta.
- Suojaa verkkojohto vahingoittumiselta. Öljy ja hapot voivat vahingoittaa johtoa.
- Älä kanna laitetta verkkojohtosta.
- Älä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Tarkista ennen pistokkeen pistorasiaan työn-tämistä, että käyttökytkin ei ole lukittu.
- Kun käytät kaapelirumpua, kierrä johto kokonaan rummulle. Johtimen läpimitta vähintään 1,5 mm².
- Älä ylikuormita konetta.
- Kiinnitä kaikki työstettävät kappaleet tukevasti.
- Älä anna lasten käyttää tai käsitellä laitetta.
- Tarkista ensin seinissä kulkevien näkymättömien sähkö-, vesi- tai kaasujohtojen sijainti johdon-hakulaitteella, ennen poraamisen aloittamista.
- Käytä suojalaseja ja käytä pölynaamaria, kun työskenneltäessä syntyy paljon pölyä.
- Vain sähkömies saa suorittaa korjaustyöt.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Työpaikan melutaso saattaa ylittää 85 dB (A).

Tällöin on huolehdittava käyttäjää koskevista melunsuojatoimenpiteistä. Tämän sähkötyökalun ääni on mitattu EN 60745-1 mukaisesti.

- EN 60745-1 mukainen kahvasta mitattu värinä 8,96 m/s²

Puhdistus, huolto ja varaosatilauk

Irraita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistustoimia.

Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

Hiihharjat

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiihharjojen kunto. Huomio! Hiihharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

Varaosatilauk:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

H**Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekében találhatóak.

Használat

A fúrógép, a megfelelő fúrószerszám használatával, fába, vasba, szinesfémekbe és kőzetekbe történő lyukak fúrására van méretezve.

Leírás (1. ábra)

1. Gyorsszorítású fúrótokmány
2. Fúrásmélység ütköző
3. Pótfogantyú
4. Fúrás / ütvefúrás - átváltó
5. Jobbra- / balrafutás kapcsoló
6. Fordulatszám - szabályozó
7. Rögzítőgomb
8. Üzemeltetési kapcsoló

Ki- / bekapcsoló (1. ábra)**Bekapcsolni:**

Az 8 üzemeltetési kapcsolót megnyomni.

Tartós üzem:

A 7 rögzítőgombbal az 8 üzemeltetési kapcsolót biztosítani.

Kikapcsolni:

Az 8 üzemeltetési kapcsolót röviden megnyomni.

Az 8 üzemeltetési kapcsoló különböző erősségű nyomásával válassza ki a fordulatszámot.

Az 8 üzemeltetési kapcsolóban levő recézett fejű csavar csavarása által, előre ki lehet választani a fordulatszámot.

Fúrás / ütvefúrás - átváltó (2. ábra)

Utalás: Kőlapok és csempek fúrásánál, a furni állást kell beállítani!

A állás: Tolókapcsolót az ütvefúrási állásba. **Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!**

B állás: Tolókapcsolót a fúrás állásba. **Csak nyugalmi helyzetben átkapcsolni!**

Technikai adatok

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	650 W
Fúrásteljesítmény:	beton 13 mm acél 10 mm fa 20 mm
Üresmenet-fordulatszám:	0 - 2600 /perc
Hangnyomás mérték LPA:	93,3 dB (A)
Hangteljesítmény mérték LWA:	106,3 dB (A)
Vibrálás a_w	14,9 m / s ²
Védőizolálva	II /
Súly:	1,8 kg

Figyelem

- Az SBM 650 E -es nem a kiegészítő egységek meghajtására lett méretezve.
- Nem gőzök és gyullékony folyadékok közelében használni.
- Csak éles fúrókat és csavaróbitéket használni.
- Minden átépítő és tisztító munkánál húzza ki a dugót, a dugaszolóaljzatból.
- A gépet ne hordja a hálózati kábelnél fogva.
- A hálózati dugót, ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati aljzatból.
- A hálózati dugót, ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati aljzatból.
- A hálózati dugó bedugása előtt ügyeljen arra, hogy az üzemeltetési kapcsoló nincs rögzítve.
- Egy kábelhordó felhasználásakor, a kábelt teljesen letekerni. Kábelátmérő legalább 1,5 mm².
- Ne terhelje túl a gépet.
- Kielégítően biztosítson minden megmunkálandó munkadarabot.
- Gyerekeknek elérhetetlenné tenni!
- Ügyeljen egy biztos állásra létrákon vagy állványokon, szabadkező fúrásoknál.
- Falakban, ahol áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először a vezetékeket, vezetékkeresővel lokalizálni.

- Hordjon egy védőszemüveget és használjon porokozó munkáknál pormaszkot.
- Javításokat csak egy villamossági szakember végezheti el. ̄ Csak originális pótalkatrészeket használjon
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 db-t (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hallásvédő intézkedésekre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaja a EN 60745-1 szerint lett lemérve.
- A kibocsájtott rezgések értéke, az EN 60745-1 alapján lett meghatározva.

A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és inforációk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

Szénkefék

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkefákat egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkefákat csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

HR

Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

Korištenje

Bušilica je konstruirana za bušenje rupa u drvu, željezu, obojenim metalima i kamenu uz primjenu odgovarajućeg alata za bušenje.

Opis (Slika 1)

- 1 Brzopodesiva stezna glava
- 2 Graničnik dubine bušenja
- 3 Dodatna ručka
- 4 Sklopka bušenje/bušenje s čekićem
- 5 Sklopka desni hod/lijevi hod
- 6 Regulacija broja okretaja
- 7 Gumb za blokiranje
- 8 Prekidač

Uključivanje/isključivanje (Slika 1)**Uključivanje:**

Pritisnite prekidač 8.

Stalni rad:

Aretirajte prekidač 8 pomoću gumba za blokiranje 7.

Isključivanje:

Kratko pritisnite prekidač 8.

Blažim ili jačim pritiskivanjem prekidača 8 birate broj okretaja. Okretanjem vijka s nazubljenom glavom u prekidaču 8 možete prethodno podešavati broj okretaja.

Sklopka bušenje/bušenje s čekićem (Slika 2)

Uputa: Pri bušenju u keramičke ploče namjestite položaj za bušenje bez čekića.

Položaj A: Pomična sklopka u položaju za bušenje s čekićem. **Preklopiti samo dok je bušilica isključena!**

Položaj B: Pomična sklopka u položaju za bušenje bez čekića. **Preklopiti samo dok je bušilica isključena!**

Tehnički podaci

Napon	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga	6500 W
Bušenje	beton 13 mm čelik 10 mm drvo 20 mm
Broj okretaja u praznom hodu	0-2600 min ⁻¹
Razina tlaka zvuka LPA	93,3 dB (A)
Razina snage zvuka LWA	106,3 dB (A)
Vibracija aw	14,9 m/s ²
Zaštitno izolirana	II /
Težina:	1,8 kg

Pažnja

- SBM 650 E nije konstruirana kao pogonska jedinica za priključne uređaje.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Koristite samo oštra svrdla, te prikladne umetke za izvijač.
- Prilikom svih radova preuredjivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Ne nosite uređaj na kابلu.
- Ne vucite kabel da biste izvadili utikač iz utičnice.
- Prije utikanja utikača pazite da prekidač nije aretiran.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm².
- Ne preopterećujte stroj.
- Dovoljno pričvrstite sve dijelove koje želite obradivati.
- Čuvajte bušilicu nedostupnu za djecu!
- Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
- U zidovima gdje ima skrivenih električnih

vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova.

- Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
- Popravke smije izvoditi samo stručnjak za elektrotehniku.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB (A). U tom slučaju su potrebne mjere zvučne zaštite za radnika. Sum ovog električnog alata se mjerio po EN 60745-1.
- Vrijednost emitiranih vibracija se mjerila po EN 60745-1.

Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kucište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrijajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
 - Broj artikla uređaja
 - Ident. broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

CZ

Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

Použití

Vrtáčka je určena na vrtání otvorů do dřeva, železa, barevných kovů a kamene za použití příslušného vrtáku.

Popis (Obr. 1)

1. Rychloupínací skličidlo
2. Dorazová tyč
3. Přídavné držadlo
4. Přepínač vrtání / vrtání s přiklepem
5. Přepínač chodu vpravo / vlevo
6. Regulátor otáček
7. Zajišťovací knoflík
8. Hlavní vypínač

Za-/vypínač (Obr. 1)**Zapnout:**

Zmáčknout vypínač 8

Trvalý provoz:

Vypínač 8 zajistit zajišťovacím knoflíkem 7.

Vypnout:

Vypínač 8 krátce zamáčknout.

Méně nebo více silným stlačením vypínače 8 volíte počet otáček.

Otáčením rýhovaného šroubu ve vypínači 8 můžete počet otáček nastavit předem.

Přepínač vrtání / vrtání s přiklepem (Obr. 2)

Pokyn: při vrtání do dlaždic a dlaždiček nastavit polohu vrtání!

Poloha A: Otočný spínač v poloze vrtání s přiklepem.
Přepínat pouze při klidu stroje!

Poloha B: Otočný spínač v poloze vrtání.

Přepínat pouze při klidu stroje!

Technická data

Síťové napětí	230 V ~ 50 Hz
Příkon	650 W
Vrtací výkon	beton 13 mm ocel 10 mm dřevo 20 mm
Otáčky naprázdno	0 - 2600 min ⁻¹
Hladina akustického tlaku LPA	93,3 db(A)
Hladina akustického výkonu LWA	106,3 db(A)
Vibrace aw	14,9 m/s ²
Ochranná izolace	II / □
Hmotnost	1,8 kg

Pozor

- SBM 650 E není konstruována k pohonu přídavných nářadí.
- Nepoužívat v blízkosti par nebo hořlavých kapalin.
Používat jen ostré vrtáky a vhodné šroubovací hroty (bity).
- Při všech přestavovacích a čistících pracích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj nenosit za síťový kabel.
- Zástrčku nevytahovat ze zásuvky za síťový kabel.
- Před zastrčením síťové zástrčky dbejte na to, aby hlavní vypínač nebyl aretován.
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odrolovat. Průřez drátu min 1,5 mm².
- Stroj nepřetěžovat.
- Všechny opracované obrobky dostatečně zajistěte.
- Děti nepouštět ke stroji.
- Dbejte na bezpečné stání na žebřících nebo lešeních při vrtání volně z ruky.
- Ve zdech, ve kterých je neviditelně zabudované vedení proudu, vody nebo plynu nejdříve lokalizovat vedení přístrojem na hledání vedení.
- Noste ochranné brýle a při prašných pracích používejte prachovou masku.
- Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář.

- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Vývoj hluku na pracovišti může překračovat až 85 db (A). V tomto případě jsou pro obsluhu nutná ochranná opatření proti hluku a na ochranu sluchu. Hluk tohoto přístroje je měřen podle EN 60745-1.
- Vyslané kmity byly zjištěny podle EN 60745-1.

Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

Údržba

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

SLO**Varnostna navodila**

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

Uporaba

Vrtalni stroj je konstruirani za vrtnje lukenj v les, železo, barvne kovine in kamen ob uporabi odgovarjajočega orodja za vrtnje.

Opis (Slika 1)

- 1 vpenjalna glava za hitro vpenjanje svedra
- 2 naslon za globino vrtnja
- 3 dodatni ročaj
- 4 preklon med vrtnjem in udarnim vrtnjem
- 5 preklonnik za vrtnje v desno ali levo
- 6 regulator vrtljajev
- 7 fiksni gumb
- 8 delovno stikalo

Stikalo za vklop in izklop (Slika 1)**Vklop:**

Pritisnite stikalo 8

Neprekinjeno obratovanje:

Stikalo 8 blokirajte s fiksirnim gumbom 7.

Izklop:

Na hitro pritisnite stikalo 8.

Število vrtljajev izbirate z bolj ali manj močnim pritiskanjem na stikalo 8.

Z obračanjem narebričenega vijaka v stikalu 8 lahko število vrtljajev izberete že pred začetkom dela.

Preklon med vrtnjem in udarnim vrtnjem (Slika 2)

Opomba: Pri vrtnju v ploščice in zidne obloge nastavite vrtnje!

Položaj A: Vrtlino stikalo je v položaju za udarno vrtnje. **Preklaplajte le, ko je stroj ugasnjen!**

Položaj B: Vrtlino stikalo v položaju za vrtnje. **Preklaplajte le, ko je stroj ugasnjen!**

Tehnični podatki

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	650 W
Moč vrtnja:	beton 13 mm jeklo 10 mm les 20 mm
Vrtljaji v prostem	0 - 2600 min ⁻¹
Hrupni tlak LPA:	93,3 dB (A)
Moč hrupa LWA:	106,3 dB (A)
Vibracije aW:	14,9 m/s ²
Zaščitna izolacija	II /
Teža	1,8 kg

Pozor!

- SBM 650 E ni konstruiran za pogon prednaprav.
- orodja ne uporabljajte v področju plinov ali vnetljivih tekočin.
- uporabljajte le ostre svedre in brezhibne vijачne nastavke
- pred vsakim delom na orodju in čiščenjem potegnite električni vtič iz vtičnice.
- orodja ne nosite na električnem kablu.
- vtiča ne izklaplajte iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.
- pred vtikanjem vtiča v električno vtičnico preverite, da delovno stikalo ni zaskočeno (aretirano).
- če uporabljate kabelski boben, kabel popolnoma odvijte. Premer žice naj bo min. 1,5 mm².
- orodja ne preobremenjujte.
- vse obdelovance, ki jih nameravate obdelovati, zadosti pritrdite/zavarujte.
- ne dovolite dostopa otrokom!
- pazite, da boste na lestvah ali odrih, ko vrtate z obema rokama, imeli trdno (varno) stojišče.
- v stenah, kjer so tokovodniki in vodovodna ali plinska napeljava položeni brez vidnih oznak, najprej z iskalnikom napeljav ugotovite, kje tečejo vodniki.
- uporabljajte zaščitna očala, pri delih, kjer je

- veliko prahu, pa masko za dihanje.
- popravila lahko izvaja le strokovno usposobljen električar.
- uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- hrup na delovnem mestu je lahko večji od 85 dB (A). V tem primeru mora delavec izvajati ukrepe za zaščito pred hrupom in za zaščito sluha. Hrup te električne naprave je izmerjen v skladu z EN 60745-1.
- vrednost oddanih vibracij je bila ugotovljena v skladu z EN 60745-1.

Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

Oglene ščetke

- Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

N

Sikkerhetsinstrukser

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i de vedlagte heftene.

Bruk

Boremaskinen er konstruert for boring av hull i tre, jern, jernfritt metall og stein ved hjelp av egnet boreverktøy.

Beskrivelse (figur 1)

- 1 Selvspennende chuck
- 2 Borebydestopper
- 3 Støttehåndtak
- 4 Vendebytter for boring/slagboring
- 5 Vendebytter høyre-/venstregang
- 6 Turtallskontroll
- 7 Låseknapp
- 8 Start-bryter

PÅ/AV-bryter (fig. 1)

Slå på:
Trykk på bryteren 8

Kontinuerlig drift:
Lås bryteren 8 med låseknappen 7.

Slå av:
Trykk bryteren 8 kort inn.

Du velger ønsket turtall ved å trykke bryteren 8 mer eller mindre hardt inn.
Ved å dreie på fingerskruen i bryteren 8 kan du forvelge turtallet.

Vendebytter for boring/slagboring (figur 2)

Merk: Still den inn på boring når du skal bore i fliser og kakler!

Stilling A: Sett skyvebryteren i stillingen slagboring. **Omkoplingen skal bare utføres når maskinen er stanset!**

Stilling B: Sett skyvebryteren i stillingen boring. **Omkoplingen skal bare utføres når maskinen er stanset!**

Tekniske data

Nettspenning	230 V ~ 50 Hz
Opptatt effekt	650 W
Boreytelse	betong 13 mm
	stål 10 mm
	tre 20 mm
Turtall, ubelastet	0 - 2600 min ⁻¹
Lydtryknivå LPA	93,3 dB(A)
Lydeffektnivå LWA	106,3 dB(A)
Vibrasjon a _w	14,9 m/s ²
Sikkerhetsisolert	II / □
Vekt	1,8 kg

OBS

- SBM 650 E er ikke beregnet på drift av maskiner tilkoplest via adapter.
- Skal ikke brukes i områder hvor det finnes damp eller brennbare væsker.
- Det skal kun brukes skarpe bor og egnede skrubs.
- Trekk alltid støpslet ut av stikkkontakten når du skal utføre ombyggings- og rengjøringsarbeider.
- Beskytt nettkabelen mot skader. Olje og syre kan skade kabelen.
- Ikke bær maskinen etter nettkabelen.
- Ikke trekk støpslet ut av stikkkontakten ved å dra i nettkabelen.
- Før du plugges i nettstøpslet må du kontrollere at start-bryteren ikke er låst.
- Rull kabelen helt av når du bruker kabeltrommel. Min. 1,5 mm² på ledningene.
- Ikke overbelast maskinen.
- Sørg for å sikre alle arbeidsstykker som skal bearbeides tilstrekkelig.
- Skal oppbevares utilgjengelig for barn!
- Sørg for å stå stabil når du står på stiger eller stillaser og borer uten stativ.
- I vegger hvor det er lagt skjulte strøm-, vann- eller gassledninger, må man først lokalisere disse ledningene med en ledningssøker.
- Bruk vernebriller og bruk i tillegg støvmaske når du utfører arbeider som utvikler støv.

- Reparasjoner skal kun utføres av autorisert elektriker.
- Bruk kun original-reservedeler.
- Støyutviklingen på arbeidsplassen kan overskride 85 dB(A). I et slikt tilfelle er det nødvendig å treffe hørselsvernstiltak for brukeren. Støyen fra dette elektroverktøyet ble målt i samsvar med EN 60745-1.
- Verdien av de svingninger maskinen sender ut ble målt i samsvar med EN 60745-1.

Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klutt og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

Kullbørster

- Dersom gnistdannelsen er for stor, må du be en autorisert elektriker kontrollere kullbørstene. OBS! Kullbørstene skal bare skiftes ut av en autorisert elektriker.

Vedlikehold

- Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

LV

Drošības norādījumi

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtnīcīnā.

Lietošana

Urbjmašīna ir paredzēta caurumu izurbšanai koksnē, dzelzī, krāsainajos metālos un iezos, lietojot atbilstīgu urbšanas instrumentu.

Apraksts (1. attēls)

1. Ātrspīlējošā urbja patrona
2. Urbšanas dziļuma fiksators
3. Papildu rokturis
4. Urbšanas/triecienuurbšanas pārslēgšanas slēdzis
5. Kustības uz labo/kreiso pusi pārslēgšanas slēdzis
6. Apgriezienu skaita regulētājs
7. Fiksācijas poga
8. Darbības slēdzis

Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (1. attēls)**Ieslēgšana:**

Nospiediet slēdzi 8.

Nepārtraukta darbība:

Nofiksējiet slēdzi 8 ar fiksācijas pogu 7.

Izslēgšana:

Īsi nospiediet slēdzi 8.

Ar stiprāku vai vājāku slēdža 8 nospiešanu izvēlieties apgriezienu skaitu. Pagriežot uzvelmēto skrūvi slēdzi 8, varat iepriekš izvēlēties apgriezienu skaitu.

Urbšanas/triecienuurbšanas pārslēgšanas slēdzis (2. attēls)

Norādījums: Urbjot flīzēs un krāsns podiņos, iestatiet urbšanas pozīciju!

A pozīcija: Bīdāmais slēdzis triecienuurbšanas pozīcijā. **Pārslēdziet tikai dīkstāves laikā!**

B pozīcija: Bīdāmais slēdzis urbšanas pozīcijā. **Pārslēdziet tikai dīkstāves laikā!**

Tehniskie parametri

Tīkla spriegums	230 V ~ 50 Hz
Patēriņa jauda	650 W
Urbšanas jauda	Betons 13 mm
	Tērauds 10 mm
	Koksne 20 mm
Apgriezienu skaits tukšgaitā	0 - 2600 min ⁻¹
Trokšņa spiediena līmenis LPA	93.3 dB(A)
Trokšņa jaudas līmenis LWA	106.3 dB(A)
Vibrācija, ampērvijumi	14.9 m/s ²
Aizsargizolācija	II / <input type="checkbox"/>
Svars	1.8 kg

Uzmanību!

- Urbjmašīna SBM 650 E nav paredzēta kolektoru piedziņai.
- Nelietojiet tvaiku vai uzliesmojošu šķidrums vidē.
- Izmantojiet tikai asus urbjus un piemērotus skrūvgriežņu uzgaļus.
- Veicot jebkurus pārbūves vai tīrīšanas darbus, izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Sargājiet tīkla kabeli no bojājumiem. Kabeli var bojāt eļļa un skābes.
- Nenesiet ierīci aiz tīkla kabeļa.
- Kontaktdakšu no kontaktligzdas nedrīkst izraut.
- Pirms kontaktligzdas iespraušanas ievērojiet, lai darbības slēdzis nav nobloķēts.
- Lietojot kabelsaivu, kabeli pilnīgi iztīniet. Stieples šķēsgriezums min. 1,5 mm².
- Nepārslogojiet iekārtu.
- Pietiekami fiksējiet visas apstrādājamās detaļas.
- Nepieļaujiet bērnu klātbūtni!
- Ievērojiet drošu stāju uz kāpnēm vai sastatnēm, urbjot brīvām rokām.
- Sienās, kurās ir instalēti neredzami elektrības, ūdens vai gāzes vadi, vispirms lokalizējiet šos vadus ar vadu meklētāju.
- Veicot putekļus izraisošus darbus, lietojiet aizsargbrilles un masku aizsardzībai no putekļiem.
- Remontus drīkst veikt tikai elektrības speciālists.
- Lietojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Trokšņa līmenis darbavietā var pārsniegt 85 db

(A). Šajā gadījumā lietotājiem jāveic pasākumi aizsardzībai pret trokšņiem. Šis elektroierīces trokšņi tika mērīti saskaņā ar EN 60745-1.

- Radīto vibrāciju līmenis tika noskaidrots saskaņā ar EN 60745-1.

Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms visiem tīrīšanas darbiem izvelciet kontaktdakšu.

Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un netīrumiem. Norīvējiet ierīci ar tīru lupatu vai nopūtiet to ar zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatu un mazliet šķīdrajām ziepēm. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu ietekmēt ierīces plastmasas detaļas. Ievērojiet, lai ierīces iekšpusē neiekļūst ūdens.

Ogļu suku

- Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā ogļu suku jāpārbauda elektrības speciālistam. Uzmanību! Ogļu suku drīkst nomainīt tikai elektrības speciālists.

Apkope

- Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

Rezerves daļu pasūtīšana:

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips,
- ierīces artikula numurs,
- ierīces identifikācijas numurs,
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast www.isc-gmbh.info

TR

Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

Kullanım alanı

Matkap uygun matkap ucu kullanılarak ahşap, demir, renkli metal ve taş malzemelerine delik açmada kullanılır.

TARIF (Şekil 1)

1. Hızlıgermelimatkap açığı
2. Delme derin vuruşu
3. Yedek tutma kolu
4. Delme/Darbeli delme – değiştirme fişleri
5. Sağ -/Sol dönme – değiştirme fişleri
6. Dönme hızı – Regülatörü
7. Tuturma düğmesi
8. Çalıştırma şalteri

Açma / Kapama şalteri (Şekil 1)

Açmak:
8 fişlerine basınız.

Devamlı çalışma:
8 şalterini 7 tuturma düğmesiyle sıkıştırınız.

Kapamak:
8 şalterine kısa bir süre basınız.

8 şalterine güçlü veya hafif basma sayesinde dönme hızını ayarlayabilirsiniz. 8 şalterindeki Tirtil vida yardımıyla dönme hızını önceden ayarlayabilirsiniz.


Delme/Darbeli delme – değiştirme fişleri (Şekil 2)

Uyarı: Fayans ve çini malzemelerinin delinmesinde normal delme türünü ayarlayın!

Pozisyon A: Sürmeli şalter darbeli delme pozisyonunda. **Delme türünün değiştirilmesi yalnızca matkap dururken yapılacaktır!**

Pozisyon B: Sürmeli şalter normal delme pozisyonunda. **Delme türünün değiştirilmesi yalnızca matkap dururken yapılacaktır!**

TEKNİK BİLGİLER

fiyebeke voltajı:	230 V ~ 50 Hz
Çalışma gücü:	650 W
Delme gücü:	Beton 13 mm Çelik 10 mm Tahta 20 mm
Boş dönme hızı :	0–2600 min ⁻¹
Titreşim baskı seviyesi LPA:	93,3 dB(A)
Titreşim Güç seviyesi LWA:	106,3 dB(A)
Titreşim \bar{a}_w :	14,9 m/s ²
Ağırlık:	1,8 kg
Koruma izolasyonu	II / 

DIKKAT

- SBM 650 E takılabilecek diğer yardımcı aletlerin işletmesine uygun değildir.
- Buharlı veya yanıcı sıvı maddelerin bulunduğu yerlerde kullanılamaz.
- Sadece keskin matkap uçları ve uygun Tornavida uçları kullanılabilir.
- Hertürlü Tamirat işlerinde ve temizlik işlemlerinde fişi prizden çekiniz.
- Elektrik kablosunu hasarlardan koruyunuz. Yağlar ve asitler kabloya zarar verebilirler.
- Makinayı Elektrik kablosundan tutarak taşımayınız.
- Fişi prizden Elektrik kablosuna asılarak çıkarmayınız.
- Fişi prize takmadan önce çalıştırma şalterinin kapalı olmasına dikkat ediniz.
- Kablo sarma silindiri kullanıldığında kablo güzel bir şekilde sarılmalıdır. Kablo çapı minimum 1,5 mm².
- Makinaya fazla yüklenmeyiniz.
- Çalıştığınız parçaların yeterli büyüklükte olmasına özen gösteriniz.
- Çocukların ulaşamamasını sağlayınız.
- Merdiven üzerinde veya iskelede çalışırken iyi bir

- durma pozisyonuna dikkat ediniz.
- Elektrik, Su veya Gaz borularının bulunduğu duvarlarda eğer bu yerler belirlenmemiş ise ilk önce boru arama dedektörleri yardımıyla bu boruların yerlerini belirleyiniz.
- Koruma gözlüğü takınız ve tozlu işlerde çalışırken toz maskesi kullanınız.
- Arızalar sadece Uzman bir kişi tarafından giderilmek zorundadır.
- Sadece orijinal – Yedek paraçalar kullanınız.
- iş yerindeki ses gürültü seviyesi 85 dB(A) üzerinde olabilir. Bu durumda Titreşim ve Kullaklık önlemleri çalışan kişi için gereklidir. Bu elektrikli makinanın Gürültü seviyesi EN 60745-1 talimatlarına göre ölçülmüştür.
- Gönderilen titreşim değerleri EN 60745-1 talimatına göre bulunmuştur.

verilecektir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın parça numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

Kömür fırçalar

- Kömürlerde aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçalarının, uzman elektrik personeli tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçaları sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.

Bakım

- Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler

IS

Öryggisatriði

Viðeigandi öryggisatriði er að finna í meðfylgjandi bæklingi.

Notkun

Höggborinn má nota til að bora göt í við, stál, ýmsa málma og grjót. Nota skal viðeigandi verkfæri til borunar.

Tækisýsing (mynd 1)

- 1 Festipatróna
- 2 Botn patrónu
- 3 Aukahandfang
- 4 Bors-/höggbors-skiptirofi
- 5 Hægri-/vinstri-skiptirofi
- 6 Snúningshraðastillir
- 7 Festirofi
- 8 Afröfi

Rofi til að kveikja og slökkva (mynd 1)

Kveikt: Styðjið á rofa 8

Tæki haft í gangi: Festið rofa 8 með festirofa 7.

Slökkt: Styðjið á rofa 8

Stillið snúningshraða með því að ýta annað hvort fastar eða lausar á rofa 8. Með því að snúa sknúfunni á rofa 8 er hægt að forstilla snúningshraða.

Bors-/höggbors-skiptirofi (mynd 2)

Ábending: Ef bora á í flísar skal stilla á „Bor“.

Staða A: Rennirofi í stöðunni „Höggbor“. Stillið aðeins þegar slökkt er á bornum!

Staða B: Rennirofi í stöðunni „Bor“. Stillið aðeins þegar slökkt er á bornum!

Tæknisýsing

Rafspenna	230 V ~ 50 Hz
Afkastageta	650 W
Afköst	Steypa 13 mm Stál 10mm Viður 20 mm
Snúningshraði í tómagangi	0 - 2600 min ⁻¹
Hljóðþrýstistig LPA	93,3 dB(A)
Hljóðstyrkur LWA	106,3 dB(A)
Tíringur aw	14,9 m/s ²
Hlíðareinangrað	II /
Þyngd	1,8 kg

Varúð

- SBM 650 E er ekki ætlaður til notkunar með eða ásamt sérhæfðum verfærum.
- Notið ekki nálægt gufum eða eldfimum vökvum.
- Notið eingöngu skarpa bora og viðeigandi fylgihluti
- Takið ávallt úr sambandi áður en breytingar eða hreinsun fara fram.
- Hlífið snúrunni gegn skemmdum. Olía og síra geta skemmt snúruna.
- Haldið ekki á tækinu með rafmagnssnúrunni.
- Takið tækið ekki úr sambandi með því að toga snúruna úr innstungunni.
- Getið þess áður en tækið er sett í samband, að aflrofinn sé ekki fastur.
- Sé notast við tromlu skal vinda alla snúruna af. Þverskurður leiðslu skal vera minnst 1,5 mm².
- Reynið ekki um of á vélina.
- Gangið vel frá öllum stykkjum sem vinna á við.
- Geymið þar sem börn ná ekki til.
- Gætið þess að vera í öruggri stöðu ef borað er í stiga eða á palli.
- Sé borað í vegg þar sem rafmagns-, vatns- eða gasleiðslur gætu leynst, skal ávallt staðsetja slíkar leiðslur með þar til gerðu leitartæki.
- Notið hlífðargleraugu og rykgrímu við verk sem framkallar mikið ryk.
- Eingöngu rafvirki má gera við tækið.
- Notist eingöngu við varahluti frá framleiðanda.
- Hávaðinn á vinnustaðnum getur farið yfir 85 db (A). Þegar það gerist þarf að gera ráðstafanir til að vernda notandann gegn hávaða. Hávaðinn sem þetta tiltekna tæki myndar var mælt skv. EN

60745-1.

- Snúningsgildi tækisins var mælt skv. EN 60745-1

Hreinsun, viðhald og pöntun á varahlutum

Takið tæki úr sambandi áður en hreinsun hefst.

Hreinsun

- Haldið öryggisbúnaði, loftopum og vélarhlíf eins rykfrium og lausum við óhreinindi og hægt er. Þrifið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með þrýstilofti; notið við það lágan þrýsting.
- Við mælum með því, að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örítilli sápu. Notið ekki hreinsi- eða leysiefni; þau gætu skemmt plasthluta tækisins. Gætið þess, að vatn komist ekki inn í tækið.

Kolburstar

- Sé neistaflug mikið, látið rafvirkja yfirfara kolbursta. Athugið! Aðeins einn rafvirki má skipta út kolburstum

Viðhald

- Ekki þarf að halda þeim vélahlutum sérstaklega við, sem eru inni í tækinu.

Pöntun varahluta:

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
- Vörunúmer tækis
- Auðkennisnúmer tækis
- Númer þess varahluts, sem óskað er eftir.

Nýjustu verð og aðrar upplýsingar er að finna á www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- ☉ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- ☉ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- ☉ ürünü ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına mäsami sunar.
- ☉ δηλώνει την εκάστοτεθ συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmleifning stöðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópuþendulegains og stöðlum fyrir vörur

Schlagbohrmaschine SBM 650 E

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 17.08.2006

 Weichsgärtner General-Manager	 Vogelmann Product-Management
--------------------------------------	-------------------------------------

Art.-Nr.: 42.586.73 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4258673-21-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑩ Technical changes subject to change
- ⑩ Sous réserve de modifications
- ⑩ Salvo modificaciones técnicas
- ⑩ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑩ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- ⑩ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑩ Med forbehold om tekniske endringer
- ⑩ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑩ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑩ Technické změny vyhrazeny
- ⑩ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑩ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑩ Teknik deęisjilerle olabilir
- ⑩ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- ⑩ Paó er áskilió að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.

Ⓞ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza a día de la compra y tiene una duración de 5 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
Su contacto en el servicio post-venta

Ⓞ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Ⓞ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtomahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätysten mukainen käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuuvastuusoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.
Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunkin päämystiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Ⓞ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.
Samoumevno je, da v roku teht 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.
Garancija velja za območje Zveze Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servise službe.

ⓔ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓛ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓞ GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.
Garanti gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributörspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Ⓞ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5 letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přístroje podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dote uvedenou servisní adresu.

Ⓞ Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 5 év jótállást nyújtunk, am a az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 5-éves-határidő a kézbesé ly átadására vagy a készülék vevő általi átvételé e átá kezdődik.
A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használat.
Magától értetődő, hogy ez a 5 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.
A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicimet.

TR GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama datjemo 5 godinje jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 5 godinje započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godinje.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

TR GARANTI BELGESI

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

TR GARANTIJAS APLIECĪBA

Gadījumā, ja mūsu ražojumam būtu trūkumi, pamācībā aprakstītajam aparātam mēs sniedzam 5 gadu garantiju. 5 gadu termiņš sākas ar riska pāriešanas brīdi vai brīdi, kad klients saņem aparātu. Priekšno saņēmums garantijas prasības izvirzīšanai ir pienācīga apkope atbilstoši lietošanas pamācībai, kā arī mūsu aparāta pareiza lietošana.

Protams Jūs saglabājat likumdošanā atzīstātās garantijas tiesības šo 5 gadu laikā.

Garantija ir spēkā Vācijas Federatīvās Republikas teritorijā vai reģionālā galvenā tirdzniecības partnera atbilstošās valsts teritorijā kā papildinājums vietējām spēkā esošajām likumdošanas normām. Lūdzu, pievērsiet uzmanību Jūsu reģionālā kompetentā servisa kontaktpersonai vai apakšā uzrādītajai servisa adresei.

N GARANTIDOKUMENT

På den maskinen som er specificeret i brugsanvisningen gir vi 5 års garanti hvis vort produkt skulle ha mangler. 5-årsfristen begynder med risikoovergangen eller med kundens overtakelse av maskinen.

Forskriftsmæssig vedligehold i samvar med brugsanvisningen og forskriftsmæssig bruk av maskinen er forudsætninger for at garantien skal kunne gøres gjældende. **Du beholder selvsagt de garantiretterne som loven fastsetter innenfor disse 5 årene.**

Garantien gælder for Forbundsrepublikken Tyskland eller for de enkelte lande til våre regionale hoveddistributører som supplement til gjeldende lokale lovbestemte forskrifter. Vennligst ta kontakt med din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller med den serviceadresse som er angitt under.

TR Ábyrgðaskírteini

Við gefum 5 ára ábyrgð á tækli, sem nefnt er í leiðanvísunum, í því tilfalli, að varan sé gölluð. 5-ára frestunin byrjar þegar tækli er við tækinu af kaupanda eða þegar hann yfirteku áhættu af tækinu.

Ábyrgðin glíðir einungis, ef tækinu hefur verið haldið við eins og lagt er fyrir í notkunarlíðanvísni og ef tækli hefur verið notað í þeim tilgangi, sem það er ætlað til.

Að sjálfbýgðu er ábyrgð samkvæmt lögum í gildi til þess 5 ár.

Ábyrgðin glíðir í öllu þýskalandi eða í löndum umboðsmanna okkar sem viðbót við þar gjaldandi lagalegar forskriftir. Vinsamlegast takið eftir hver er talsmaður fyrir viðgerðarþjónustu.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettavien laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređajaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređajaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređajaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑩ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

⑪ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forsikringsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelene som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

⑫ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladásá esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakosított értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi parkőrfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

⑬ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierices sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

⑩ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveðrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓓ

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓖ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓒ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓒ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓒ

Gjentykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ⓓ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓒ

Az termékék dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓔ

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓒ

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Ⓕ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓒ

Efirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.